

ERLÄUTERUNGEN ZUR PUNKTETABELLE	TABELLA DI VALUTAZIONE DEI TITOLI E DEI SERVIZI – NOTE
I. Bewertung der Dienste	I. Anzianità di servizio
<p>Zu 1. Bewertung der planmäßigen Dienste</p> <p>Es zählt jedes Jahr mit unbefristetem Arbeitsvertrag nach der juridischen Wirksamkeit (Probejahr wird mitgerechnet), in welchem die Lehrperson mindestens 180 Tage Dienst geleistet hat. Generell gilt, dass alle bezahlten Abwesenheiten wie effektiver Dienst zählen. Für die 180 Tage zählen auch:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Abwesenheit wegen Krankheit mit reduzierten Bezügen oder ohne Bezüge, • Elternzeit (Art. 23, Anlage 4 des Einheitstextes des Landeskollektivvertrages vom 23.04.2003 – früher fakultativer Mutterschaftsurlaub), • Wartestand für Personal mit Kindern (Art. 31, Anlage 4 des Einheitstextes des Landeskollektivvertrages vom 23.04.2003), • Freistellung aus Erziehungsgründen (Art. 33, Anlage 4 des Einheitstextes des Landeskollektivvertrages vom 23.04.2003), • Politisches Mandat • Beauftragung als Schulführungskraft, • Abkommandierungen, Freistellungen und Abordnungen ins Ausland, • Militärdienst oder Zivildienst/freiwilliger Sozialdienst <p>Nicht gezählt werden Dienste in gleichgestellten oder anerkannten Privatschulen. Das laufende Schuljahr wird nicht gewertet.</p>	<p>1. Valutazione degli anni di ruolo</p> <ul style="list-style-type: none"> • Viene valutato ogni anno con rapporto di lavoro a tempo indeterminato successivamente alla decorrenza giuridica della nomina (l'anno di prova viene valutato), in cui il docente presta servizio per almeno 180 giorni. In generale si può dire che ogni aspettativa retribuita viene valutata come effettivo servizio. Ai fini del computo dei 180 giorni vengono considerati anche i periodi di mancata prestazione del servizio per: • Assenze per malattia con stipendio ridotto o senza stipendio. • Congedo parentale (art. 23, allegato 4 del CCP del 23.04.2003 - ex astensione facoltativa); • Aspettativa ai sensi dell'articolo 31 dell'allegato 4 del testo unico dei CCP dd. 23.04.2003; • Permesso per motivi educativi, ai sensi dell'art. 33 dell'allegato 4 del testo unico dei CCP dd. 23.04.03; • Mandato politico e amministrativo • Servizio come dirigente incaricato • Comandi, esoneri all'estero • Servizio militare di leva o servizio civile sostitutivo/servizio civile volontario <p>Il servizio in scuole paritarie o legalmente riconosciute non è valutato. L'anno scolastico in corso non si valuta.</p>
<p>Zu 2. - Außerplanmäßiger Dienst</p> <p>Es zählt jedes Jahr mit befristetem Arbeitsvertrag, in welchem die Lehrperson mindestens 180 Tage Dienst mit gültigem Studentitel geleistet hat oder eine durchgehende Ernennung von spätestens 1. Februar bis zum Ende des Unterrichts hatte.</p> <p>Der außerplanmäßige Unterricht als Integrationslehrperson zählt auch ohne Besitz des Spezialisierungsdiploms. Die Lehrperson muss aber im Besitz eines gültigen Studentitels für die entsprechende Schulstufe sein.</p> <p>Nicht gezählt werden Dienste in gleichgestellten oder anerkannten Privatschulen.</p>	<p>2. Servizio preruolo</p> <p>Viene valutato ogni anno con rapporto di lavoro a tempo determinato in cui il docente, in possesso del prescritto titolo di studio, presta servizio per almeno 180 giorni o ininterrottamente dal 1 febbraio fino al termine delle lezioni.</p> <p>Il servizio pre-ruolo prestato su posto di sostegno senza il prescritto titolo di specializzazione viene valutato se il docente è in possesso del titolo di studio prescritto per il relativo ordine di scuola.</p> <p>Il servizio in scuole paritarie o legalmente riconosciute non è valutato.</p>

Der Militärdienst oder Zivildienst zählt nur, wenn die Lehrperson bereits eine Ernennung hatte und dann abberufen wurde.	Il servizio militare di leva o il servizio civile sostitutivo viene valutato solo se prestato in costanza di rapporto d'impiego.
Zu 3. Dienst in einer anderen Schulstufe Nicht gezählt werden Dienste in den Landesberufsschulen und den Kindergärten.	3. Servizio in un altro ordine di scuola Non si valuta il servizio prestato nella scuola professionale provinciale e nella scuola materna.
Zu 4. – Continuität Die Jahre ohne Planstelle nach Aufnahme in die Stammrolle werden nicht gezählt. Die Continuität wird bei allen unter Punkt 1 aufgelisteten Abwesenheiten und Diensten in anderen Tätigkeiten nicht unterbrochen. Davon ausgenommen sind Lehrpersonen mit Abordnung ins Ausland, die ihre Planstelle verloren haben. Die Continuität wird auch nicht bei einer Verwendung als Integrationslehrperson unterbrochen. Die Continuität wird weiters gegeben, wenn zwei Schulen zusammengelegt werden oder wenn eine Schule aufgelöst wird und die Lehrpersonen in den Stellenplan einer anderen Schule aufgenommen werden. Lehrpersonen, die ihre Planstelle verlieren und in eine andere Schuldirektion versetzt werden, behalten die Continuität aufrecht. Voraussetzung dafür ist aber, dass die Lehrperson von ihrem Recht, in den nächsten sieben Jahren als Stellenverlierer in die alte Schuldirektion zurückzukehren, Gebrauch macht.	4. Continuità didattica Gli anni senza sede definitiva dopo la nomina in ruolo non vengono valutati. La continuità non si perde per le assenze elencate al precedente comma 1, fatta eccezione per i docenti destinati all'estero che hanno perso la sede di titolarità. Inoltre la continuità non è interrotta per un utilizzo su sostegno, per l'unificazione di due o più istituzioni scolastiche o per la soppressione di un istituto ove i docenti subentrano nell'organico di un nuovo istituto. I docenti che sono trasferiti in quanto soprannumerari in un altro istituto mantengono la continuità purché per il settennio successivo chiedano il rientro nel vecchio istituto di titolarità.
II. Bewertung der familiären Erfordernisse	II. Esigenze di famiglia
Gezählt werden Kinder, die bis zum Termin für die Einreichung der Versetzungsgesuche geboren werden. Für die Annäherung an die Familienmitglieder gilt für den Wohnsitz folgende Regelung: sollte der Wohnsitz geändert worden sein, so muss dies mindestens drei Monate vor dem oben genannten Termin geschehen sein.	Si valutano i figli, nati entro il termine ultimo per la presentazione delle domande di mobilità. Per il ricongiungimento alla famiglia vale quanto segue: il cambio del comune di residenza deve sussistere con iscrizione anagrafica almeno tre mesi prima del termine sopra citato.
Zu 1. - Zusammenführung Diese Punkte stehen für jene Schuldirektionen zu, die in der Wohnsitzgemeinde des Ehepartners, des Kindes, des Lebensgefährten/der Lebensgefährtin oder der Eltern liegen oder der Wohnsitzgemeinde am nächsten sind.	1. Ricongiungimento I punti spettano per le istituzioni scolastiche che si trovano nel comune di residenza del coniuge, dei figli, del/la convivente o dei genitori. Se non ci sono istituzioni scolastiche richiedibili, si considerano anche le istituzioni scolastiche

Die Punkte für die Annäherung an den Lebensgefährten/die Lebensgefährtin werden nur vergeben, wenn das Zusammenleben zum Zeitpunkt des Termins für die Einreichung der Gesuche seit mehr als 18 Monaten meldeamtlich dokumentiert ist. Diese Punkte stehen auch im Falle einer gesetzlichen Trennung zu.	viciniori al comune di residenza. I punti per l'avvicinamento al/la convivente spettano solo se la convivenza anagrafica sussiste da più di 18 mesi dal termine per la presentazione delle domande. Questi punti spettano anche nel caso di separati giudizialmente o consensualmente con atto omologato dal tribunale.
Zu 1., 2. und 3. – Kinder Die Punkte werden auch für Kinder angerechnet, die das sechste oder das 18. Lebensjahr im laufenden Kalenderjahr vollenden. Die 3 Punkte werden auch für Kinder mit mehr als 18 Jahren geben, wenn sie gänzlich oder dauerhaft arbeitsunfähig sind.	1.,2. e 3. – Figli Il punteggio va attribuito anche per i figli che compiono i sei o i diciotto anni tra il 1 gennaio e il 31 dicembre dell'anno in cui si effettua il trasferimento. I tre punti spettano anche per i figli sopra i 18 anni che risultano totalmente o permanentemente inabile a proficuo lavoro.
Zu 4. – Betreuung von dauerhaft pflegebedürftigen Familienmitgliedern Die Punkte stehen für die Betreuung und Pflege folgender Familienmitglieder zu: Kinder mit körperlicher oder psychischer Behinderung oder Drogenabhängigkeit, pflegebedürftige Ehepartner oder Eltern, die dauerhaft arbeitsunfähig sind und nur in der Gemeinde betreut werden können, der die beantragte Schule am nächsten liegt.	4. - Assistenza ai familiari bisognosi di cure continuative I punti spettano per la cura e l'assistenza dei figli minorati fisici, psichici o sensoriali, tossicodipendenti, ovvero del coniuge o genitore totalmente e permanente inabili al lavoro che possono essere assistiti soltanto nel comune più vicino alla scuola richiesta.
III. Bewertung allgemeiner Titel	III Titoli generali
Zu 1. – Wettbewerb Es wird nur ein ordentlicher Wettbewerb derselben oder ein höheren Schulstufe gewertet.	1. Concorsi Si valuta un solo concorso ordinario di livello pari o superiore al ruolo di appartenenza.
Zu 2., 3. und 4. - Universitäre Diplome Diplome, die als Zulassungstitel für die jeweiligen Stellenpläne verwendet werden können (z. B. SSIS -Diplom, Spezialisierungstitel für den Integrationsunterricht usw.) werden nicht bewertet. Das Laureat in Bildungswissenschaften wird als zusätzlicher Studententitel gewertet, wenn die Lehrperson einen weiteren Titel für die Aufnahme in die Stammrolle besitzt (Abschlussprüfung der LBA und Wettbewerb)	2.,3. e 4. - Diplomi universitari I titoli utilizzabili come titoli di accesso ai singoli ruoli (es. diploma SSIS, diploma di specializzazione di sostegno ecc.) non vengono valutati. Il diploma di laurea in scienze della formazione viene valutato come titolo aggiuntivo qualora il docente sia in possesso di altro titolo valido per l'accesso al ruolo (maturità magistrale e concorso).